Zurrarse (Yuc.), inf. Zullarse. No falta quien crea que *zurrarse* es mal dicho; pero está autorizado, i según Covarrubias "tuvo origen de una astucia grande entre las demás que tiene la çorra quando se ve acosada de los perros, que mete la cola entre las piernas, i se mea en ella, y llegando los perros les dà con ella por los ozicos: y es tan grande el hedor que los encalanina, y los haze parar, y en tanto ella se escapa." (Tesoro de la Lengua castellana).

SUPLEMENTO.

I

ADICIONES Y CORRECCIONES.

A

A (Tab.), prep. De. "Una vez más aún fué arrancado *á* la jefatura de ella y *á* la dirección de su empresa el Sr. Sainz de Baranda, para volver á las agitaciones de la política." (D. M. Sánchez Mármol, *Elogio fúnebre al general D. Pedro Baranda).*

A (Ver.), prep. Para.

Presa indefensa soy de suerte cruda,
Y entre el temor vagando y el engaño,
Vivo *al* dolor y muero *á* la esperánza.
(José Joaquín Pesado, soneto *Amante Desdichado).*

Abigáil (Yuc. i Méj.), sf. Abigaíl.

Por el miedo de Naval
La prudente *Abigáil*
El ímpetu resistió
De los campos de David.
(Don Juan Bautista Diamante, *La Judía de Toledo*, jorn. I)

Acocote (Pr. Méj.), sm. Calabazo largo que, agujereado por ambos extremos, sirve á los tlachiqueros para extraer el aguamiel ó jugo del maguey. Del azteca *acococtli*, el que levanta el vino, de *acocua*, levantar, i de *octli*, vino.

Acuache (Mich.), adj. Pegado. "Fulano anda muy *acuache* con Zutano;" por "Anda muy pegado, unido."

Acuache (Hid.), adj. Amigable, manso.

¡A cuál! (Son.), loc. El estribillo *¿á cuál?* se mete en todo lo que se dice, venga ó no, como el *¡quesque* del Distrito Federal, el *masque* i *pazque* de Guerrero. Si uno pregunta en Alamos á cualquiera: "¿Qué le parece á usted el tráfico de Guaimas?—Contesta: "*¿A cuál?*" "¿Sabe usted el juego del ajedrez?"—"*¿A cuál?*" "¿Qué sabe usted de nuevo?"—"*¿A cuál?*"

Acuática (D. F.), sf. Pulquería.

Acusar (D. F.), inf. Revelar, dar á comprender, á entender. "Eso *acusa* poco cuidado;" por "Eso revela falta de cuidado;" "Sus palabras *acusan* más ignorancia que mala intención," por "Sus palabras revelan, dan á entender, etc."

Achá (Mich.), sm. Señor. "*Achá* Manuel, *achá* José," por "Señor Manuel, señor José. El vocablo *achá* es tarasco i significa *señor*.

Achahuisclado (D. F.), adj. Enfermizo, morriñoso, achacoso.

¡Achi! (S. L. P.), interj. ¡Vamos!

Achichihuar (S. L. P.), inf. Amilanar, avergonzar, ruborizar. "¡No te *achichihues!*;" en vez de: "¡No te avergüences, no te acobardes!," dicen en las escuelas.

Achichinarse (D. F.), inf. Chamuscarse, achicharrarse.

Achinquecharse (Son.), inf. Agacharse, inclinarse hasta el suelo. "*Achinquéchate*, hombre;" "De una patada lo *achinqueché*."

Achiquihuitarse (Hid.), inf. Achiquitarse, amilanarse.

Achocol (Pr. Hid.), sm. Refresco hecho de maíz, piloncillo i agua.

Adjunto, ta (Yuc.), s. i adj. Pensionado, da.

"Acaban de obtener el título de profesoras de Instrucción primaria inferior y superior, después de sustentar lucidísimos exámenes en el Instituto Literario de Niñas, las Sritas. Cristina Jibaja Puerto i Feliciana Jibaja. Esta última es *adjunta* de Peto." (*El Horizonte*, de Progreso (Yucatán), número 281, de 16 de diciembre de 1895).

¿Qué quiere decir *adjunta* de Peto? ¡Vaya un disparate!

Adormecer (Yuc.), inf. Dormir. "Vé á *adormecer* al niño," en vez de: "Vé á dormir al niño."

Aereolito (D. F.), sm. Aerolito.

"En ciertas épocas se ven atravesar varios cuerpos luminosos que dejan tras de sí una huella más ó menos brillante, son las estrellas erráticas, bólidos y *aereolitos*." (El profesor don Manuel Cervantes Imaz, Geografía Universal, pág. 16.—5ª ed. México, 1892).

Afuereño, a (Chih.), sm. i f. Forastero.

Agual (Coah.), sm. Turbión, torrente, raudal.

Aguarear (Coah.), inf. Llover. "Está *aguareando*," en vez de "Está lloviznando."

Aguatulco, por *Ahualulco*, registra el Dicc. de Domínguez.

Agüizote (Pr. D. F.), s i adj. Perseguidor, tenaz, perverso, malvado. Del azteca *ahuizotle*, anfibio llamado perro de agua.

¡Ah, puchi! (Son.), fr. ¡Ah, demonio!, ¡ah, caramba!

Ahelear, por *ahielar*, registra el Dicc. de don Ramón Joaquín Domínguez.

Ahí (D. F.), adv. Aquí, en casa. Cuando alguien va á una casa i pregunta por una persona, si está ausente, dice el portero: "No está *ahí*;" debiendo decir: "No está aquí," ó "No está en casa."

Ahijada (vara larga con hierro en un extremo), por *aijada*, escribe don R. J. Domínguez en su Diccionario.

Alcatraz (Jal.), sm. Cucurucho de dulce. Es término de Guadalajara.

Alegar (D. F.), inf. Discutir.

Alfiñique (D. F.), sm. Alfeñique.

Alfombrilla (Méj.), sf. Verbena, planta de jardín. *Alfombrilla* es término de Cuautitlán.

Alma (D. F.), sf. Espíritu. Se cree generalmente que el *alma* i el *espíritu* son una misma cosa, porque así lo dice el Dicc. de la Academia; cuando el *alma* no es más que la sensibilidad, i el *espíritu* es una substancia capaz de entender, sentir i querer. No entramos en demostraciones fundadas en la psicología experimental, porque sería necesario alargar demasiado este artículo; pero no podemos prescindir de citar algunas autoridades en apoyo de lo que sostenemos:

"Y el mismo Dios de la paz os santifique en todo: para que todo vuestro *espíritu*, y el *alma* y el *cuerpo* se conserven sin reprensión en la venida de Nuestro Señor Jesucristo." (Epístola 1ª de San Pablo á los Thesalonisenses, cap. V, v. 23[1]).

"San Gregorio Niseno entiende aquí las tres facultades de la vida: por el *espíritu*, la racional; por el *alma*, la sensitiva; por el *cuerpo*, la vegetativa." (El P. Scio de San Miguel, nota 19 del texto citado).

"La naturaleza del hombre, según Pablo, consta normalmente de tres ele-

1 Epístola de San Pablo á los Hebreos, cap. 4, v. 12.

mentos: cuerpo, alma i espíritu." (Rev. James Stalker, D. F., *Vida de San Pablo*, cap. IV, pág. 57.—New York, 1893).

Almárcigo (Méj. i Guerr.), sm. Almácigo. En Cuautitlán i en San Simón de Guerrero dicen *almárcigo*.

Almorzárselo (D. F.), inf. Matarlo.

Amacharse (Tab.), inf. Resistirse. "Ya se *amachó* Fulano," por "Ya se resistió, no quiere seguir." Es término derivado de *macho*, mulo; porque esta bestia se resiste cuando ve un mal paso.

Ambigüedad. Véanse las siguientes:

"La música contratada (para la fiesta) fué la del Conservatorio Nacional, bien conocida por su habilidad, y que fué encargada de tocar, entre las demás, una pieza musical, lo más *cercana* posible, al tiempo del descubrimiento." (Don Eustaquio Buelna, Méjico, Octubre 13 de 1892,—Boletín de la Sociedad Mejicana de Geografía y Estadística, tomo II, 1893).

¡Una pieza musical lo más cercana posible al tiempo del descubrimiento! ¿Será una composición musical del siglo XVI?

"Venían (los bárbaros) á indicar *su* propio país á los geógrafos del Tíber, y fué forzoso, por lo mismo, poner *á* estas naciones en el mapa...." (Discurso pronunciado en la Sociedad Mejicana de Geografía i Etadística, por el Lic. D. Félix Romero).

Ameyale (Oaj.), sm. Fuente, ojo de agua. En Orizaba dicen *meyal*.

Anacuero (Pr. Coah.), sm. Apodo puesto por los coahuilenses á los de Monterrey. Palabra derivada de *anácua*, nombre de un árbol cuya fruta (del tamaño de una cereza) es tan apreciada por los monterreyes, que las familias van á los campos á buscar anácuas.

Anta (Oaj.), sf. Danta. También la llaman en Veracruz i en Tlajiaco *anteburro*.

Añudar (Ver. i Oaj.), inf. Anudar. El término *añudar* es antiguo español.

Añuda, oh Amarílis, con tres *ñudos*
Cada uno de estos hilos colorados;
Añuda ya, y no estén los labios mudos.
(Fray Luis de León, *Poesías*, lib. II. égloga VIII).

Ao, ae (Chih.), term. Allo, alle. En Chihuahua suprimen en la pronunciación de las palabras la *ll* de la última sílaba, v. g.: dicen *cabao*, *gao*, *rao*, *vasao*, *cae*, *detae*, *tae*, etc., en vez de *caballo*, *gallo*, *rallo*, *vasallo*, *calle*, *detalle*, *talle*.

Apache (Tam.), s. i adj. Indio bárbaro; persona inculta.

Apancle (Oaj.), sm. Canal, zanja. Del azteca *apanco*, comp. de *a*, por *atl*, agua, *pano*, atravesar, i *co*, lugar de: lugar por donde pasa el agua.

Apazecua (Pr. Mich.), sf. Clavel de Indias, tegetes, flor de muerto. Es palabra tarasca.

Apergatado (N. L.), ad. Atontado, simple.

Apillotado (Tab.), adj. Apretado, apiñado. "Los plátanos vienen *apillotados*;" "Mangos *apillotados*."

Apriesa (D. F., Guerr. i Oaj.), adv. Aprisa. El vocablo *apriesa*, tan común en el populacho, es ya anticuado.

Apriesa, apriesa, que se entran los moros por la villa." (Lope de Rueda, *Eufemia*, acto I, esc. I).

Argente (Jal. i Guan.), adj. Activo; útil, violento.

Armita (Oaj.), sf. Ermita.

Artemisa (Mich.), sf. Flor llamada santamaría.

Arriba, abajo (Ver.), adv. Entre varios profesores de la H. Veracruz hubo, por los años de 1886 una acalorada discusión sobre qué debía entenderse por *arriba* i *abajo* con respecto á las líneas i páginas de un libro. Se dice *arriba* á la línea, párrafo, capítulo, etc., anterior al punto señalado, i *abajo* á lo posterior, á lo que sigue. Se lee de *arriba abajo* i de aquí depende el significado de la idea.

"Assi entiendo que pasô en el Imperio despues de la ley de Antonino, que todos fueron ciudadanos romanos para ciertos efectos, que *abaxo* declararê, pero no por eso libres de los pechos, ó tributos." (Bernardo Aldrete, *Del Origen de la Lengua Castellana*, lib. I, cap. III).

"Porque los que no eran romanos no podían casar, ni emparentar con los romanos, i como de Livio (Lib. 43 nos supra, cap. 2) en el lugar, que *arriba* traximos, que da nota de los soldados que auian auido aquellos hijos en mugeres españolas (esclavas) con las quales no les era lícito casar" (Id., id., cap. V).

"Aunque el vicio de las argumentaciones puede descubrirse con las reglas que hemos dado más *arriba*, enumeraremos rápidamente las que solian contarse en las escuelas, siguiendo á Aristóteles." (Balmes, Lógica, § 279).

Arrimadillo (D. F. i Yuc.), sm. Juego de muchachos. Consiste en tirar canicas, centavos, frijoles, etc., á la pared, i gana el que más aproxima su objeto á la línea de tierra. Este juego se llama también *pique*.

Asadera (Sin. i Chih.), sf. Queso fresco.

Aspeado (D. F.), adj. Despeado. La Academia admite *despeado*, lastimado de los pies; i no *aspeado*, como se dice en toda la América i en ara-

gonés. El bable tiene *aspear*, que significa agrietarse los cascos del caballo ó del buey, imposibilitándose para el trabajo.

Avaristo (Oaj.), sm. Evaristo.

Azorrillarse (Guan.), inf. Ponerse bocabajo para que lo aten.

B

Bachicha (Mich.), sf. Cabo de tabaco.

Bemba (Tab. i Guerr.), sf. Bezo, belfo.

Bembón (Tab. i Guerr.), sm. El que tiene los labios muy gruesos, belfudo.

Beque (Oaj.), sm. La cárcel.

Bielgo (Méj. i Guerr.), sm. Bieldo, instrumento agrícola.

Birján (Camp.), sm. Briján. "Sabe más que *Birján;*" "Es más malo que *Birján.*" Se dice *Briján.*

Bocabajear (D. F.), inf. Chismear, predisponer; influir.

Bocabajo (Oaj.), adj. Perspicaz, entendido. "Usted es un poco *bocabajo,*" por *algo perspicaz.*

Bocoles (Tam.), sm. tortillas gruesas, de manteca, conocidas en Méjico por gorditas. Es término de Quintero.

Bofo, por *fofo*, es término aragonés.

C

Cacalosúchil (Pr. Guerr.), sm. Lirio. Del azteca *tzacuxúchitl*, lirio.

Cachirul (Guan.), sm. Objeto robado.

Cachorro (Camp.), adj. Grosero, altanero, mal hablado, respondón (tratándose de un criado). El término *cachorro* no procede de *cachorro*, cría de la perra, como dice don José Miguel Macías en su Diccionario Cubano, sino de *cazurro*, palabra derivada de *cacho* (caco), cosa mala (Covarrubias, Tesoro de la Lengua).

Cacique (Pr. Méj.), sm. Señor, príncipe.

"Así los hijos de los príncipes y grandes señores que allá llaman *caciques*, como los otros tales son los indios, que acá los más criados en toda delicadeza y regalo que puede ser no lo son más." (Fray Bartolomé de la Peña, Historia sumaria de la destrucción de las Indias, prólogo.—1548).

Cambalachar (Yuc.), inf. Cambalachear. La Academia registra *cambalachear* i no *cambalachar.*

Campero (D. F.), adj. Caballo campero es el de paso suave, cómodo.

Camuja (Mich.), sf. Jamuja.

Caracol (D. F.), sm. Saco blanco i adornado. No se usa para dormir como dice la Aacademia

Carpeta (Dur.), sm. Tapete.

Carrucha (Chih.), sf. Carretel ó carrete de hilo. También le dicen, como en Yucatán, *carretilla.*

Cascorvo (D. F.), s. i adj. Gambado, pierniabierto.

Catateria (Méj.), sf. Caterva "Hay una *catateria* de gente."

Cobijarse (Dur. é Hid.), inf. Cubrirse, taparse, abrigarse, guarecerse. "Otros dos llegaron después y se pusieron al mismo trabajo; más tarde el General Rocha se reunió á aquel grupo y un aguacero deshecho hizo á todos *cobijarse* bajo un árbol que defendía de la intemperie al grupo de los padrinos." ("El Noticioso," núm. 189, de 9 de agosto de 1895, artículo *El desafío Verástegui-Romero).*

Cocotazo (Tab. i Camp.), sm. Pescozón, coscorrón. Los dicc. de la Academia, de Barcia, etc., no registran el término *cocotazo.*

Cochino (Pr. Méj.), sm. Cerdo, marrano. Del azteca *cochini*, dormilón, del verbo *cochi*, dormir.

Coime (Ver.), sm. Mozo de billar.

Con (Hid.), prep. A. "Pedro es igual *con* Juan," en vez de "Pedro es igual á Juan."

Conche (Pr. Tam.), sm. i f. Pavo común, huajolote.

Confeccionar (Sin.), inf. Dar, dictar, preparar, imponer, etc.

"Para determinar el sentido jurídico de la disposición que se ha alegado como infringida (Frac. I del art. 182 del Código Penal), es necesario no solamente encerrarse en la letra del texto, reducirlo á lo que se llama interpretación gramatical, sino investigar los motivos que precedieron á la *confección* de la ley, los precedentes que se trataron de suprimir, modificar ó seguir." (Estudio de los Sres. Magistrados Lic. Francisco Sánchez Velázquez, Gabiel F. Pelaez i Herlindo Elenes Gaxiola, sobre el recurso de casación que Ambrosio Aguilar interpuso contra la sentencia, fecha de 28 de febrero del corriente año, pronunciada por la primera Sala del Supremo Tribunal de Justicia del Estado. "El Monitor Sinaloense," núm. 254, de 27 de octubre de 1895).

Se entiende por *ley civil*, según Escriche (Dicc. razonado de Legislación i Jurisprudencia), la regla de conducta ó acción establecida por una autoridad á la cual debemos obedecer, i por *regla* la norma que regula las acciones; por esto, creemos impropio el vocablo *confección* (de la ley), en la acepción de creación, formación, etc. La misma Academia (Gramát., parte II,

pág. 278.—Madrid, 1890) considera bárbara la palabra "*confeccionar*, por componer, hacer, etc., no tratándose de compuestos farmacéuticos, ó cuando más de alguna otra *operación manual.*"

Conmigo (Sin. i Chih.), pron. A mí. "Fulano anduvo por todas partes buscando auxilio, i como no lo consiguió, vino *conmigo* para que yo le diera algo." Debe decirse: "Vino á mí, recurrió á mí," etc ; pero no "Vino conmigo," porque significa que él i yo vinimos juntos.

Copinar D. F.), inf. Zafarse las suelas del tacón del zapato.

Cordal. Los dicc. de la Sociedad Literaria i de la Academia no dan género á la palabra *cordal;* sólo se limitan á decir que es sustantiva. D. Antonio Benedetti, en su Gramática analítica, práctica i filosófica de la Lengua española, le da género femenino (§ 274, p. 43.—Ed. de París, 1871).

Cordial (Tab.), adj. Cordal. "Ya me salió la muela *cordial,*" por *muela cordal.*

Cuartazo (D. F.), sm. Golpe dado con la cuarta, latigazo.

Cucullúchi (Pr. Chia.), sm. Piojillo de las aves. Abunda generalmente en los nidos de las cluecas. Es palabra de la lengua zoque, comp. de *cu,* prefijo, i de *cullúchi,* gris.

Cuche (Oaj.), sm. Marrano, cerdo.

Culebra (D. F. i Ver.), sf. Garniel.

Cuñu (Pr. Oaj.), sm. Carne. Es palabra mixteca, de donde probablemente formaron los españoles su *coño,* tan común en el lenguaje popular.

Cusab escribimos equivocadamente, en vez de *cutzá;* palabra maya, que significa cosa lisa, gastada, de *cutz,* liso, acepillado. *Cutzá* se dice á la moneda lisa, gastada.

CH

Checata (Pr. Mich.), sf. Bebida llamada en azteca *yolatl,* que significa "agua de vida." Es palabra tarasca.

Chica (Méj.), sf. Engaño. Es término de Cuautitlán.

Chicotazo (Méj.), sm. Golpe dado con el chicote.

Chicote (Méj.), sm. Látigo, fuete; cabo de tabaco.

Chícharo (Sin. i Chih.), sm. Meritorio de alguna oficina.

Chilacayote, del azteca *tzilacayotli,* nombre del fruto.

Chilchote, del azteca *chilli,* pimiento.

Chiliza (Oaj.), sf. Tunda, zurra, azotada.

Chiltepiquín, del azteca *chiltécpin,* comp. de *chilli,* pimiento, i de *técpin,* pulga, aludiendo á lo pequeño i picador, como la pulga.

Chimali, del azteca *chimali,* rodela; por la forma redonda del pelo cortado.

Chimpa (Méj. i Guerr.), sf. Mixtura de pinole, chilacayote, i agua.

Chincasle (Pr. Oaj.), sm. Residuo del maíz de que hacen atole.

Chirriar (Oaj.), inf. Beber, tomar licor. "Usted *chirria* mucho;" "No *chirries* tanto."

Chitajato (Pr. Oaj.), sm. Tortilla de elote. Es vocablo mixteco.

Chogón (Pr. Oaj.), s. i adj. Madrugador. "Son muy *chogones* los de la Sierra."

Chomite (Dur.), sm. Saya de lana de color que las mujeres llevan debajo de las enaguas.

Chontal (Pr. Tab.), sm. Sombrero de guano de palma, fabricado en la Chontalpa. Palabra derivada de la azteca *chontalli,* forastero, extranjero.

Churipo (Pr. Mich.), sm. Caldo. Del tarasco *churipu,* caldo.

D

Dango (Pr. Méj.), sm. Fiesta grande. Palabra de la lengua otomí que significa fiesta grande.

Deficientísimo (Tab.), adj. Deficentísimo.

"No que crea que pudiera levantarme á la altura del fin á que se endereza, que á tamaño propósito no había en mí esfuerzo que no pecara de *deficientísimo....*" (Don M. Sánchez Mármol, *Elogio fúnebre al general don Pedro Baranda).*

Desencohetar (Méj.), inf. Cortar el cohete con una charrasca.

Desgüesar (D. F.), inf. Desosar.

Despacioso (Yuc. Chih. i Sin.), adj. Calmoso, flemático; haragán, perezoso.

Devanarse (Tab.), inf. Revolcarse en el suelo, enlodarse.

Dialéctico (D. F.), adj. Dialogístico.

"La primera parte (de la obra) trata sobre los *ejercicios dialécticos,* preliminares al estudio de la Geografía de México, para los niños de poca edad." (Cirilo Gutiérrez, profesor en ciencias i letras, *Geografía elemental de América i especialmente de la República Mejicana,* pág. VII).

Drak (D. F. i Yuc.), sm. Bebida preparada con aguardiente, limón, azúcar i agua. Es término tomado del inglés *drink,* bebida.

E

En (Yuc.), prep. A.

"De ordinario se formaba la tertulia *en* la puerta." (Don Delio Moreno Cantón, *El Ultimo Esfuerzo*, pág. 5.—Mérida de Yucatán, 1896).

"En la tarde, después de comer, abría Lupita la ventana más próxima al zaguán que daba *en* la calle." (Id., id., pág. 16).

Engargolado (D. F.), adj. Enrollado sin pegamento. "Cigarros *engargolados* de la Mascota," por "Cigarros hechos sin pegamento."

F

Ferear (Zac.), inf. Feriar. Muchos dicen: yo *feréo*, tú *feréas*, él *feréa; fereamos, fereais, feréan*, etc., en vez de yo *fério*, tú *férias*, él *féria; feriamos, feriais, férian.*

Falsearse (Camp.), inf. Falsear.

"En estos tiempos en que por lo común *se falsean* los sentimientos y se debilitan las energías.... se destaca, como en cuadro sombrío, figura luminosa y brillante, la ilustre y significativa personalidad que acaba de abandonarnos para siempre." (Oración fúnebre pronunciada por el C. Lic. Joaquín Baranda, Secretario de Estado i del Despacho de Instrucción Pública, al inhumarse el cadáver del C. General de División Manuel González "El Eco del Comercio," de Mérida de Yucatán, de 30 de mayo de 1893).

En los diccionarios de Autoridades, Terreros, Domínguez, Chao, Bárcia, Monlau, ni en el de la Academia, se registra el término *falsearse*. Así, pues, el vocablo no está autorizado oficialmente, ni por los buenos léxicos, i es impropio, porque los sentimientos no pueden *falsearse* á sí mismos.

Fondo (Dur.), sm. Saya blanca que las mujeres llevan bajo las enaguas.

G

Gambusino (D. F.), sm. Recogedor de oro.

"La Administración de Todos Santos ha manifestado á esta Secretaría de que frecuentemente llegan á dicho puerto *gambusinos* con pequeñas porciones de oro en polvo, etc." (Circular de la Secretaría de Hacienda, de 23 de diciembre de 1895).

Goadalupe (Hid.), sm. i f. Guadalupe. Hay personas tan cándidas

que creen que el nombre *Guadalupe* es azteca. Para que se convenzan de su error, copiamos los siguientes documentos:

"Registró el dicho (Juan de Rivera) que lleva sesenta marcos de plata para ciertas lámparas de ciertos monasterios, que son Nuestra Señora de *Goadalupe* é San Francisco de Medellin y Nuestra Señora del Antigua de Sevilla." (Traslado del registro del oro, joyas y otras cosas que ha de ir á España en el navío Santa María de la Rábida, su Maestre Juan Baptista.—Año de 1522, Docum. del Archivo de Indias, tomo 12, pág. 256).

De igual fecha, más ó menos, es este otro:

"Caxa primera. Para Nuestra Señora de *Goadalupe*. Primeramente un plumaje, á manera de capa, el campo verde é la orladura de plumas verdes largas, el cabezon labrado de oro é pluma azul, aforrado en un cuero de tigre.

"Item: un coselete de pluma azul é oro, abierto por los pechos, á manera de sacrificado, al uso que acá se sacrifica, con la cintura de pluma verde.

"Item: una rodela, el campo azul, con un hombre figurado en medio, labrado de oro." (Memoria de los plumajes é joyas que se envían á España, para dar é repartir á las iglesias é monasterios.—Documentos de Indias, tomo 12, pág. 318).

"Y ansí me parece que se les debe siempre deshacer; mas para que con vos, porque deis gracias á Dios, quiero que sepais lo que fué, que fué la herida tan grande, segun dice el doctor de *Guadalupe* (que yo no tengo corazon para verla), tan larga y tan honda, que de honda entraba cuatro dedos...." (La Reina doña Isabel la Católica, á su confesor, don Fray Hernando de Talavera.—Barcelona, á 30 de diciembre de 1492).

Guajolote (D. F.), sm. Pan partido en dos rebanadas, i unidas después de rellenarlas de jamón, longaniza, etc.

Guanguacho (D. F.), adj. Holgado. "¡Qué vestido tan *guanguacho*."

J

Juecía (Son.), sf. Juzgado. "Desempeñar la *juecía*," por desempeñar el cargo de juez, dicen en Opodepe.

L

Lec (Pr. Yuc.), sm. Calabazo. En Cuba le dicen güiro amargo. *Lec* es palabra maya.

Lia (Guerr.), sf. Vaina hecha de las hojas del plátano, secas. Es término de Santo Tomás.

Lomo (D. F.), sm. Jamón.

M

Majateco (Hid.), adj. Bobo, mentecato, que come *majada*. Es término de Mextitlán.

Malacatonche (Guan. é Hid.), sm. Juego de muchachos, que consiste en dar vueltas hasta marearse.

Mangana (Hid.), sf. Lazo con que se maniatan los animales.

Mecada (D. F.), sf. Patochada; disparate.

N

Niño (D. F. i Oaj.), sm. Señor, caballero. En Méjico llaman niño á los hombres, sean jóvenes ó ancianos.

Ñ

Ñango (D. F), adj. Enclenque. "Ese hombre está *ñango.*"

Ñato (Camp.), adj. Nacho, chato. En bable se dice *ñatu.*

Ñengo (Guan.), adj. Enclenque. "Anda muy *ñengo.*"

P

Patinador (D. F.), sm. Individuo que, para castigarlo, sacan á barrer las calles, después de haber pasado la borrachera.

Peluciote (Coah.), s. i adj. Prostituido, de malas costumbres. Es término usado en San Pedro.

R

Rasposo (D. F.), adj. Chancero, travieso; fastidioso, empalagoso. "¡Jesús, qué hombre tan *rasposo!*"

II

Modismos, sentencias, refranes, eufemismos, remoques ó dichos del lenguaje popular ambagioso.

A

Acabó *como el Rosario de Amozoc* (Pueb.). Acabó mal el asunto. Era costumbre antigua celebrar en el pueblo de Amozoc un rosario que terminaba con una gran procesión, la cual salía por la puerta principal de la iglesia i entraba por la sacristía, donde cada uno pagaba una especie de peaje por el crucifijo que llevaba. En la última, el sacristán cobraba un medio por dejar pasar á cada crucifijo. Uno que llevaba una gran cruz con su Cristo, pagó su medio i pasó. Una vieja que llevaba un Cristo muy pequeño, creyó que no debía de pagar tanto como el del Cristo grande, i empezó á regatear el precio del paso. La gente que entraba se fué aglomerando; comenzaron á empujarse unos á otros, i terminó aquel tumulto á golpes con los crucifijos i á farolazos.

A dos *garrochas no hoy toro valiente* (D. F.). A mayor fuerza no hay quien se resista.

Agáchate, *Carvajal, que viene la bala fría* (Yuc.). Prepárate. que estás en peligro.

Ahora *lo verás, huarache, ya pareció tu correa* (Hid.). Aquí tengo las pruebas, ya me la pagarás.

Alcanzar *punto* (D. F.). Disparatar, decir sandeces.

Al *que le ven caballo le dan caballo, i al que no, de caballazos* (Hid.). Al que tiene, todos le ayudan i protegen, i al que es pobre, no.

Alzar *crónica* (D. F.). Levantar testimonio, calumniar.

Amarrar *el chibo* (D. F.). Escote, ponina para comprar pulque i beber.

Amarrar *las patas* (D. F.). Corresponder. "A Pedro le *amarraron las patas;*" quiere decir: "Pedro ha sido correspondido por la joven á quien él enamoraba."

A mí *no me empomas* (Hid.). A mí no me *emporras,* no me enredas.

A mí *no me lleva el río por muy crecido que vaya* (Hid). No me dejo seducir de las pasiones.

Andar *como perro en barrio ajeno* (D. F.). Andar á ciegas, espantado, azorado.